

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 5

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 31.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Photo Guggenbühl-Prisma

Um die Europa-Meisterschaft

Herbert J. Clarke, der Vizepräsident des Internationalen Eislauf-Verbandes, neben ihm Fräulein Lily Stein und links die österreichische Meisterin Emmy Puzinger, welche im Kampf um die Europa-Meisterschaft den dritten Platz hinter Cecilia Colledge und Megan Taylor belegte. Aufnahme von der Palace-Eisbahn, St. Moritz.

Autour du championnat d'Europe. A qui donc sourit Herbert Clarke, vice-président de la Fédération internationale de Patinage? Aux pousseuses de Cecilia Colledge ou de Megan Taylor? Au soleil qui luit sur St-Moritz? A notre photographe ou à la vie en général? Le galbe parfait des jambes d'Emmy Putzinger, championne d'Autriche, est peut-être aussi un peu cause de son sourire paternel et ravi.

Ein altes und ein junges Haus



Noch nie dagewesen. Folgendes ereignete sich Sonntag, den 16. Januar in Marbach im Rheintal. Punkt 12 Uhr mittags schenkte Frau Benz-Gebhardt zwei munteren Buben das Leben; 2 1/2 Stunden später kamen Zwillinge – ein Mädchen und ein Knabe – in der Familie Büchel-Benz zur Welt. Frau Büchel-Benz ist die Schwester des Herrn Benz-Gebhardt. Die Bilder oben: Bruder und Schwester, beides wackere Bauersleute, mit ihren fünf Tage alten Sprößlingen.

Ce qui ne s'est jamais vu. A Marbach (St-Gall), le dimanche 16 janvier à midi précis, M. Benz-Gebhardt se trouva être l'heureux père de deux garçons. Ce même jour à 14 heures 30, sa sœur Madame Büchel-Benz voyait également sa famille s'augmenter de deux unités, un garçon et une fille. Voici ci-dessus le frère et la sœur et leur progéniture respective.



Hugh Wilson
der bisherige Gesandte der Vereinigten Staaten in Bern, ist zum Vertreter seines Landes in Berlin ernannt worden.

S. E. M. Hugh Wilson, ministre des Etats-Unis en Suisse, vient d'être nommé ambassadeur à Berlin.

Presse-Diffusion



† **Victor van Berchem**
bekanntester westschweizer. Historiker und Ehren-doktor der Universität Zürich, starb 74 Jahre alt in Genf.

Victor van Berchem, D. h. c. de l'Université de Zurich, est décédé à l'âge de 74 ans. Historien d'une rare érudition, ce savant genevois laisse une œuvre considérable.

Photo Loissonas



† **Jeanne Vuillomenet-Challendres**
bekannte westschweizer. Journalistin und prominente Persönlichkeit der schweizerischen Frauenbewegung, starb 67 Jahre alt in La Chaux-de-Fonds.

Jeanne Vuillomenet-Challendres, journaliste neuchâteloise, vient de s'éteindre à La Chaux-de-Fonds. Elle était âgée de 67 ans.



Oberst Th. G. Kölliker
Kommandant der Luftschutztruppe der Stadt Zürich, ist gesundheitshalber von seinem Posten zurückgetreten.

Le colonel Th. G. Kölliker, chef des troupes de défense anti-aérienne de la ville de Zurich, vient de se retirer pour des raisons de santé.

Das Schloßchen Altenburg wird durch die Bemühungen einiger aargauischer Gesellschaften vor dem Zerfall gerettet. Schon zur Zeit, da die Römer in Vindonissa hausten, bauten sie im 4. Jahrhundert n. Chr. zur Ueberwachung der Aareschiffahrt hier ein Kastell. Auf den Ueberresten des Römerbaues errichteten dann die Habsburger das heute noch bestehende Schloßchen, das also heute auf sechzehnhundert-jährigen Grundmauern steht und mit Recht unter Denkmalschutz gestellt wurde.

Sollicitude pour le passé. Erigé au XII^{me} siècle par les Habsbourg sur les fondations d'une tour de guet romaine, le manoir d'Altenburg, que l'on parlait de faire disparaître, vient d'être «sauvé» par une subvention collective de plusieurs sociétés argoviennes.



In unserem Rekordzeitalter ist in der Rekordzeit von 53 Tagen am Zürcher Paradeplatz ein Haus «aus dem Boden geschossen», das den Architekten Oskar Walz zum Erbauer hat. In 19 Tagen stand das Eisenskelett (120 Tonnen Eisen) fertig da und in weiteren drei Wochen war die steinerne Haut darüber gespannt.

Frénésie des records. En 53 jours un grand immeuble bordant la Paradeplatz de Zurich disparaît sous la pioche des démolisseurs. Sur son emplacement, s'élève en 19 jours l'armature métallique d'un nouveau bâtiment (120 tonnes de poutres métalliques). Trois semaines plus tard, l'architecte Walz a mené à chef l'entreprise qui lui avait été confiée. A ce tempo, point de doute que l'Exposition nationale — Zurich 1939 — ne soit prête trop tôt.



Le Corbusier

Photo Schuh

der bekannte, eigenwillig neue Wege gehende Architekt, stellt gegenwärtig im Zürcher Kunsthaus (15. Jan. bis 6. Febr.) Malereien aus, die er selbst als «Turnübungen für Hirn und Herz» bezeichnet. *De l'audace toujours de l'audace. Architecte révolutionnaire, M. Le Corbusier livre actuellement sous le titre «Exercices gymnastiques pour le cœur et l'esprit» ses toiles à la méditation du public zürchois. Ses œuvres sont exposées au Kunsthaus de Zurich, du 15 janvier au 6 février.*